

Minamiboso

March
Kouhou Newsletter

English Version



WHITE BEACH: A Pop Idol Group that Contributes to Society

The group performed at the Nanohana Flower Festival held at the the Biwa Club. They have also released a video for AKB 48's "Kokoro no Placard" (Visit Minamiboso Version). The group works to promote the city.

**Changes to Government
Offices..... 2**

Rabies Vaccinations..... 6

The Eco Cap Project..... 12

Changes to Government Offices this April

On April 1st, some government offices will be changed to meet citizen needs, streamline administration, and increase efficiency.

Major Changes:

■ Agriculture, Forestry and Fisheries Department

- The Local Resource Recycling Division and the Local Resource Recycling Division Agricultural Support Office will become the **Local Resource Recycling Office** and **Agricultural Support Office** respectively. Both offices are in the **Agriculture, Forestry and Fisheries Division**. Their duties will not change.

■ Board of Education

- A new **School Reorganization and Maintenance Office** will be established within the General Educational Affairs Division.
- The old Educational Facilities Maintenance Office and School Reorganization Promotion Division will be abolished.



Offices and their Major Duties (Changes are in bold)

Department	Division/ Office	Phone	Duties	Location
General Affairs Department	General Affairs Division	33-1021	Public info, protecting private info, contact with admin., Mutual Aid Traffic Accident Insurance, admin. organization, worker numbers, hiring	City Hall Annex 1, (2F)
	Secretariat and Publicity Division	33-1002	Assist Mayor and Deputy Mayor, ceremonies and awards, Mayor On-Demand Lectures, newsletters, letters to the mayor, administrative counseling	City Hall Main Building (1F)
	Administrative Reform and Budget Finance Division	33-1022	City budget, admin. reform, managing public property, public construction bids, contracts, and inspections	City Hall Annex 1, (2F)
	Planning and Policy Division	33-1001	General planning, international relations, depopulation planning, traffic policy	City Hall Annex 1, (1F)
	Civic Collaboration Division	33-1005	Promote local development with citizens, gender equality	
	Tomiura Collaboration Promotion Office	33-3411		Tomiura Genki Club
	Tomiya Collaboration Promotion Office	57-3000		Tomiya Regional Branch

Department	Division/ Office	Phone	Duties	Location
Planning Department	Miyoshi Collaboration Promotion Office	36-1185	Promote local development with citizens in each region	Miyoshi Regional Branch
	Shirahama Collaboration Promotion Office	38-3463		Shirahama Regional Branch
	Chikura Collaboration Promotion Office	44-1113		Asai Administrative Center
	Maruyama Collaboration Promotion Office	46-2388		Maruyama Regional Branch
	Wada Collaboration Promotion Office	47-3427		Wada Regional Branch
	Information Promotion Division	33-1003	Promote and manage informatization, statistics	City Hall Annex 1, (1F)
Health and Welfare Department	Social Welfare Division	36-1151	Social welfare, disability welfare, lifestyle preservation, childcare allowance, child support, child medical expenses, medical care for single parent households	City Hall Miyoshi Office
	Health Support Division	36-1152	Health and sanitation, various health screenings, vaccinations, elderly welfare, nursing insurance	
Citizen Life Department	Citizen Registration Division	33-1051	Family registration, residence ledger, personal seal registration, human rights awareness, welfare applications for Tomiura	City Hall Main Building (1F)
	Tomiya Regional Branch	57-2511	Family registration, residence ledger, issuing IDs, accepting various application forms, coordinating with the main office	Tomiya Regional Branch
	Miyoshi Regional Branch	36-2111		Miyoshi Regional Branch
	Shirahama Regional Branch	38-3111		Shirahama Regional Branch
	Maruyama Regional Branch	46-3111		Maruyama Regional Branch
	Wada Regional Branch	47-3111		Wada Regional Branch
	Annuity Insurance Division	33-1060		National Health Insurance, Elderly health care, pensions
	Tax Division	33-1023	Municipal tax, fixed asset tax, compact car tax, other taxes, delinquent tax, account transfers, tax payment certification	
	Fire and Disaster Prevention Division	33-1052	Fire fighting, disaster prevention, wireless disaster prevention alert system, crime prevention, traffic safety	

Department	Division/ Office	Phone	Duties	Location
Agriculture, Forestry and Fisheries Department	Agriculture, Forestry and Fisheries Division	33-1071	Promoting agriculture, forestry, fisheries, stockbreeding, and horticulture, countermeasures against dangerous wildlife, land development, agricultural facilities, forest paths, forest conservation, fishing ports	City Hall Annex 2, (1F)
	Local Resource Recycling Office	33-1073	Use, circulation, and revitalization of local resources	
	Agriculture Support Office	28-4595	Support agricultural promotion organizations	
Industry and Tourism Department	Industry Division	33-1092	Industrial promotion, job creation, consumer affairs	City Hall Annex 1, (2F)
	Tourism Promotion Division	33-1091	Tourism promotion, tourism facility maintenance and management, roadside stations, film commission	
Construction and Environment Department	Construction Division	33-1101	Improvements to roads and rivers, disaster recovery	City Hall Annex 2, (2F)
	Management Division	33-1102	Road use, property lines, building certification, public housing, development projects, national land survey	
	Environment Preservation Division	33-1053	General waste management (sanitation, sewage), rabies prevention, illegal dumping prevention, septic tank subsidies, environmental programs,	
Tomiyama Kokuho Hospital		58-0301	Internal medicine, surgery, respiratory, digestion, rectal, plastic surgery, rehabilitation	Tomiyama Kokuho Hospital
Waterworks Bureau		44-4611	Water bills, starting and stopping water service, reports on water lines, changing water meters, water distribution, dam management, water main breaks	Asai Administrative Center
Accounting Division		33-1141	Keeping accounts	City Hall Main Building (1F)
Board of Education	General Educational Affairs Division	46-2961	Board of education, school lunches	City Hall Maruyama Branch (1F)
	School Reorganization and Maintenance Office	46-2962	School reorganization, maintaining education facilities	
	Child Education Division	46-2966	School enrollment, education guidance, school operations, nursery schools, daycare, Parenting Support Center	

Department	Division/ Office	Phone	Duties	Location
	Lifelong Learning Division	46-2963	Adult education promotion, community center and library management, sports promotion, sports facility management	
City Council Secretariat		33-1111	City Council, accepting petitions, issue Council News	City Hall Main Building (2F)
Election Administration Commission Secretariat		33-1131	Management and carrying out elections, prepare voter list	City Hall Annex 1, (2F) (In General Affairs Division)
Audit and Inspection Commissioners Secretariat		33-1121	Auditing financial affairs	City Hall Main Building (2F)
Agricultural Affairs Committee Secretariat		33-1081	Transferring rights to agricultural land, renting farmland, farmers' pension	City Hall Annex 2, (1F)
Fixed Assets Assessment Examination Committee Secretariat		33-1051	Investigating complaints related to fixed asset taxes	City Hall Main Building (1F) (In Citizen Registration Division)
Asai Administration Center		44-1111	Family registration, residence ledger, issuing IDs, accepting various application forms, coordinating with the main office, marine law enacted by the mayor	Asai Administration Center

Burning Garbage Outdoors is Prohibited

Burning refuse outdoors is illegal in most circumstances. It is allowed for people working in agriculture and the forestry and fishery industries, but there are restrictions. When burning refuse, the amount to be burned, wind strength and direction, time of day, etc. must all be taken into consideration. **If you burn household garbage or grass outside, you may face criminal charges.**

Punishment:

Up to 5 years in prison, a fine of up to ¥10,000,000, or both.

Contact: Environmental Preservation Division
TEL: 33-1053

The Wildlife Damage Control Squad

On January 14, the city appointed members to the new Wildlife Damage Control Squad.

Wild boars in particular have become a serious problem for farmers, causing as much as 32 million yen in damages to crops. In response, the Squad has been rounding up boars at an unprecedented pace, having captured over 3,200 as of the end of December 2014.

Public workers are appointed to the Squad on a special part-time basis. This is the third group of its kind to be established in Chiba Prefecture.

The Squad is working toward increasing the number of animals captured and reducing damage to crops. They are doing this by training animal trappers, teaching damage prevention techniques, giving advice on the proper use of traps and fences, and working closely with individual farmers to resolve problems.

The Squad will be traveling around Minamiboso to inspect guard fences and traps.

Thank you for understanding and cooperating with these inspections.

Contact: Agriculture, Forestry and Fisheries Division (TEL: 33-1071)



Members of the Wildlife Damage Control Squad (January 1, 2015 - March 31, 2016)

Area	Name	Area	Name
Tomiura	Misao Hayama	Shirahama	Akira Konuma
Tomiura	Akira Yamada	Chikura	Yoshio Aoki
Tomiura	Shigeru Sakuma	Chikura	Takayuki Watanabe
Tomiyaama	Kenji Takahashi	Maruyama	Shigeru Endou
Tomiyaama	Shouichi Wakabayashi	Maruyama	Youichi Yoshino
Tomiyaama	Koutarou Shindo	Maruyama	Motokichi Kase
Miyoshi	Takayuki Mihara	Wada	Fujio Hasekawa
Miyoshi	Masayuki Watanabe	Wada	Kazumasa Koizumi
Miyoshi	Masamichi Saitou	Wada	Eiichi Kinoshita
Shirahama	Akira Tsukamoto		

Mass Rabies Shots

~Dog owners are required to register their pets and get them vaccinated

Getting the rabies shot for your pet

What to Bring:

1. Invitation Postcard (Please fill this out and sign it ahead of time.)
2. ¥3,500 (¥2,950 for shot, ¥550 for service charge.) *Please bring exact change.

• **The schedule may change due to weather, etc.**

Any changes to the schedule will be announced on the wireless alert system. If you cannot make it on one of the following dates, please either come to the next mass rabies vaccination in June, or have it done at a veterinary clinic. ***If you get the vaccination at a veterinary clinic, please**

bring proof of vaccination to the Environmental Preservation Division, Asai Administrative Center, or your local branch office to fill out the necessary paperwork.

• **New pet registration can be done on the same day.**

You can register your pet when you bring it in for its rabies shot. Registration costs an additional ¥3,000, so please bring a total of ¥6,500 if your pet is not registered yet.



- The law requires that dogs 91 days or older must be registered (registration lasts for life) and receive a rabies shot once per year. Owners are responsible for getting their pets vaccinated.
- **If your dog is registered in another city and you will be bringing it to a Minamiboso vaccination site, please register your dog with the city beforehand. Bring the old dog license and your personal seal to the Environmental Preservation Division, Asai Administrative Center, or a local branch to fill out the move-in form.**
- If your dog has died, you must submit a notice of death at the Environmental Preservation Division, Asai Administrative Center, or a local branch. Please bring your dog license and your personal seal with you.

Tomiura	
Nyuu Town Hall	9:00–9:05
Ootsu Town Hall	9:15–9:30
Fukuzawa Town Hall	9:40–9:45
Fukana Community Center	9:55–10:00
City Office Main Building Parking Lot	10:10–10:25
Nishihama Town Hal	10:40–10:45
Tadara Town Hall	10:55–11:15
Haraoka-ku Town Hall	11:25–11:30
Commerce and Industry Association Parking Lot	11:40–11:45
Toyooka Youth Center	11:55–12:00
Namuya Biwa Souko	13:05–13:15
Kobama-sou	13:25–13:30
Tomiyaama	
Koura Fishing Port	13:45–13:50
Iwai Fishing Cooperative	14:00–14:05
Iwai Shrine	14:15–14:30
Takeuchi Rice Polishing Plant	14:40–14:45
Ichibu Tenman Shrine	14:55–15:00
Denjirou (store)	15:10–15:15

Tomiyaama	
Kosho-ji Temple Parking Lot (Yamada)	9:00–9:05
Togura Gas Station	9:15–9:20
Toriiura Dairy	9:30–9:35
Kawana Keitaku (front)	9:45–9:50
Ten Shrine Parking Lot	10:00–10:05
#6 Police Station	10:15–10:25
Yoshii Assembly Hall	10:35–10:45
Kawakami Youth Center	10:55–11:00
Ino Assembly Hall	11:10–11:15
Nibu Naka Dairy	11:25–11:30
Tomiyaama Community Center front parking lot	11:40–12:00
Goudo Youth Center	13:10–13:15
Yonezawa Assembly Hall (Kasuga Shrine)	13:25–13:30
Inukake Hall	13:40–13:45
Miyoshi	
Masuma Community Center	14:05–14:10
Oohata sagyousho	14:20–14:25
Takida-ku Community Center	14:35–14:55
Mikado Assembly Hall	15:05–15:10

Miyoshi	
Shimokumi Town Center	9:00–9:05
Miyoshi Koryukan (previously Takida Community Center)	9:15–9:25
Misaka Assembly Hall	9:35–9:40
Kamihori Assembly Hall	9:50–10:00
Shimohori Assembly Hall	10:10–10:15
Fuchuu Kyofu Kaikan	10:25–10:40
Uto Assembly Hall	10:50–10:55
National Land Improvement Office	11:05–11:15
Miyoshi Nouseon Center	11:25–11:40
Akashi Assembly Hall	11:50–11:55
Yamashita Building	13:05–13:20
Ebishiki Assembly Hall	13:30–13:40
Saga Shi Assembly Hall	13:55–14:15
Yamana Sagyousho	14:25–14:40
Mishou Assembly Hall	14:50–14:55
Naka Town Center	15:05–15:15
Ike no Uchi Ikioi no Ie	15:25–15:30

Shirahama	
Nemoto Community Center	9:00–9:15
Sunatori Office	9:20–9:30
Hongou Community Center	9:40–9:45
Kawashimo Hall	9:55–10:10
Touyoko Nagisa Community Center	10:20–10:30
Shimasaki Public Meeting Hall	10:40–10:55
Shirahama Ono Hasshou no Chi Park	11:05–11:10
Shirahama Community Center	11:20–11:35
Awa Agriculture Cooperative Shirahama Branch	11:45–12:00
#1 Police Station	13:05–13:10
Otohama Town Center	13:15–13:20
Chikura	
Shiramazu Community Assembly Hall	13:35–13:50
Higashi Awa Fishing Cooperative	14:00–14:15
Hiraiso Community Assembly Hall	14:25–14:40
Kawaguchi Tengusa Warehouse	14:50–14:55
Kotto Community Assembly Hall	15:05–15:15

***More dates and locations on the following page.**

Chikura	
Oonuki Community Assembly Hall	9:00–9:05
Kawato Youth Center	9:15–9:30
Ida Memorial	9:40–9:50
Choukyuubashi Fukin Communication (Nagai)	10:00–10:15
Kawai Jizou-in Parking Lot	10:25–10:40
East Awa Fishing Cooperative Shirako Seto Branch	10:50–11:00
Yabara Old Seto Fishing Cooperative Site	11:10–11:20
Shimo Seto Farming Village Center	11:30–11:40
Kami Seto Takahashi Bamboo Yard	11:50–12:00
South Chikura Bathing Beach Parking Lot	13:05–13:15
Hiradate Community Assembly Hall	13:25–13:40
Chikura Post Office Side Parking Lot	13:50–13:55
Takabe Shrine Parking Lot	14:05–14:20
Kyuu-Daimaru Parking Lot	14:30–14:50
Chikura Health Center Parking Lot	15:00–15:15

Wada	
Kaen Bochi Square	9:00–9:20
Shiba Assembly Hall	9:30–9:50
Wada Community Center Parking Lot	10:00–10:20
Maura Beach Umetate (by Hanaura Handmade Soba)	10:30–10:55
Ogawa Public Meeting Hall	11:05–11:20
Shoukai Nakagumi Youth Center	11:35–11:50
Wada Welfare Center	13:00–13:30
Kitamihara Multipurpose Training Center	13:40–14:00
Besshoshingoninshita	14:10–14:15
Kusunoki Parking Lot	14:25–14:30
Furuhata Dairy	14:40–14:45
In front of Gojuukura Jizou Sama	14:55–15:00

Maruyama	
Ooi Youth Center	9:00–9:25
Inukiri Assembly Hall	9:35–9:40
Kujiraoka Assembly Hall	9:50–10:10
Miyashita Nakamori Assembly Hall	10:20–10:50
Airin Center (Otari Assembly Hall)	11:00–11:30
Ichiba Assembly Hall	11:40–11:55
Odo Youth Center	13:05–13:10
Kutsumi Youth Center	13:20–13:40
Kamo Shuukasho	13:50–14:15
Chitose Meeting House	14:25–14:55
Maruyama Branch Office Parking Lot	15:05–15:25

Pets are pet of the family. We need to show them love and take responsibility in caring for them. We also have to be considerate and careful not to bother others in the neighborhood.



Contact: Environmental Preservation Division
(TEL: 33-1053)

National Health Insurance Cards and Elderly Benefits Cards will Combine as of August 2016

Currently issued national health insurance cards will expire on March 31. New cards will be mailed out in late March. Please confirm that the information printed on your card is accurate.

In addition, the national health insurance card and elderly medical benefits card will be combined as of August 1, 2016. This combined card will be the only identification an elderly person will need when visiting the hospital. The cost of issuing elderly medical benefits cards will also be reduced.

In order to prepare for this change, national health insurance cards issued from April 2015 will expire on July 31, 2016.

In April, please dispose of your old card and start using your new one. Similarly, elderly health benefits cards will expire on July 31 and

a new card will be sent out in late July.

*Latter-stage elderly health benefits cards for persons of age 75 and up will also expire on July 31. New cards will be issued in mid-July.

Contact: Annuity Insurance Division
(TEL: 33-1060)

Notify the City of Changes to National Health Insurance Plans within 14 Days

In March and April people are busy with various changes in life – retirement, graduation, starting at a new school. Don't forget that if you have made a change to your national health insurance plan, you need to file paperwork with the city within 14 days at the Annuity Insurance Division or a local branch office. If you notify the city late, you may be charged retroactively for insurance tax and may not be able to receive health benefits.

Notification	When to File	What to Bring	Important Notes
Enrollment in National Health Insurance	When retiring, losing social insurance benefits, etc.	Personal Seal, Proof of loss of health insurance	Persons 20 to 60 years of age must also be registered for the national pension. Please bring your pension notebook.
Withdrawal from National Health Insurance	When moving	Personal Seal, National health insurance card/ Elderly medical benefits card (for persons 70 and older)	
	When enrolling in social insurance, etc.	Personal Seal, Proof of insurance (both National health and social insurance), Elderly medical benefits card (for persons 70 and older)	If you do not yet have your proof of social insurance, bring your enrollment certificate.
Enrolling in School	When moving to enroll in school	Personal Seal, National health insurance card, Proof of new enrollment	If moving before starting school, bring new enrollment certificate. After starting school, please submit proof of current enrollment.
	When someone insured for attending school graduates	Personal Seal, Proof of graduation (copy ok)	You must enroll in social insurance or national insurance through your local municipality.
	Continued enrollment	Personal Seal, National health insurance card, Proof of enrollment	Please submit proof of current enrollment every year.
Retiree Healthcare System	When eligible for the Retiree Healthcare System (persons enrolled in national health insurance, under 65, eligible to receive pension benefits, and have been enrolled in social insurance for many years)	Personal Seal, National health insurance card, Pension Certificate	We will confirm when you were enrolled in social insurance, your workplace, and address.

Enrolling in the National Pension System/ Paying by Bank Transfer

Anyone living in Japan can enroll in the national pension system.

Those who wish to enroll are divided into three groups based on employment. The enrollment process is different for each group.

Group 1

Self-employed, students, freelance part-time workers and the unemployed must fill out the paperwork themselves and submit it at a local office handling national pension enrollment.

Group 2

Enrollment for company workers, public servants, recipients of welfare benefits, and those enrolled in mutual aid associations will be handled by their employers.

Group 3

Enrollment for those who are a dependent of their spouse in Group 2 will be handled by their spouse's employer.

Insurance premium payments can be paid with bank account transfers. With a bank transfer, payments are automatically withdrawn from your account, saving you a trip to the bank. There is also a discount when you pay with automatic transfer.

To sign up for automatic transfer, take your bank book and payment slip (or pension notebook), to your financial institution or pension office.

Contact: Kisarazu Pension Office
(TEL: 0438-23-7616)

Regarding Errors in Assigning Physical Disability Notebooks

There were errors made in type and grade of some physical disability notebooks issued by the prefecture for the period of April 1, 2012 to June 11, 2014.

Those who were sent notebooks with errors have already been contacted.

To discuss errors in a physical disability notebook, please call the hotline below. (This excludes notebooks issued in Chiba City, Funabashi, and Kashiwa.)

Hotline: 043-223-2310

Contact: Chiba Prefecture Disability Welfare Division (TEL: 043-223-2306)

Medical Subsidy for Children with Asthma and Other Illnesses

The national government subsidizes medical expenses for children with longterm chronic illnesses.

Those who are not eligible for the national program may be eligible to receive benefits from the city.

Eligibility: Children under 18 years of age with a Minamiboso address.

*For children who have not yet completed their third year of elementary school, please use the Children's Medical Subsidy Plan.

*Children in fourth grade and above are no longer eligible for hospital and medicinal cost subsidies through the Children's Medical Subsidy Plan.

Children who require regular hospital visits and drug prescriptions for asthma and other chronic illnesses may be eligible for the Medical Cost Subsidy for Children with Chronic Illnesses including Asthma.

Amount of Subsidy: A portion of the 30% of monthly medical and prescription costs left after insurance.

To Receive Benefits: Fill out the registration application and pass an eligibility screening. For details, please contact the Social Welfare Division (TEL: 36-1153)

Children's Medical Subsidy Plan/ Subsidies for Single-Parent Households

If you receive children's medical cost subsidies or subsidies for single-parent households and your insurance coverage ends, you must notify the city.

If you have lost your job or there has been a change in your social insurance enrollment status, please contact us as soon as possible. Notify the Social Welfare Division, Citizen Registration Division, Asai Administrative Center, or a local branch.





Contact: Social Welfare Division
(TEL: 36-1153)

This Month's Environmental Slogan:
“When you litter, you throw away your heart.”
 2014 Environmental Slogan Contest Award for Excellence
 Mone Suzuki, Chikura Middle School 2nd Year

Recycle bottle caps. They can be an important resource.

In 2008, Minamiboso joined the Eco Cap project. The goal is to collect plastic bottle caps in order to reduce waste and help fight global warming. The collected caps are sent to a collection center which then sells them to a recycling plant. The Eco Cap Promotion Association then donates the money to the nonprofit Japan Committee Vaccines for the World's Children. Plastic bottle caps can be recycled into new things. By doing this, fewer caps are burned as garbage and the amount of carbon dioxide in the atmosphere can be reduced.

■ How to Collect Plastic Bottle Caps

<p>①</p>  <p>Remove Stickers Stickers and price tags have to be removed for the cap to be recycled.</p>	<p>②</p>  <p>Wash the Cap For really dirty caps, soak them in a mixture of water and baking soda.</p>	<p>③</p>  <p>Dry the Cap Wet caps can start to smell and grow mold. Please dry them after washing.</p>	<p>④</p>  <p>Put Caps in a Collection Box Put only caps in the box.</p>
--	--	--	--

Eco Cap Collection Box Locations



- City Office Main Building
- Asai Administrative Center
- Each local branch office
- Tomiura Genki Club
- Tomiyama Fureai Sports Center
- Miyoshi Health and Welfare Center
- Miyoshi Nouseon Center
- Chikura Care Prevention Center Yurari
- Maruyama Community Center
- Child Rearing Support Center Honobono
- Wada Area Welfare Center Yaragi

We are only collecting caps for plastic (PET) bottles.

- Caps for other bottles, such as those for spices and soap, vary in size and will not be processed.
- Please do not put in dangerous objects such as metal lids from cans and glass bottles, batteries, and lighters.

Eco Cap Collection Results
 (As of the end of February 2015)

Total by Weight	27,791 kg
Total Number	11,422,780 caps
Vaccines Paid For	13,895.3



<Companies and Organizations>

American Denki Co., Aoki Bankin, Ichibu Volunteer Team, Kamo Seisou Nenrakuseikai, Amimoto no Yado Rokuya, Minamiboso Eco Net, Miura Kensetsu Co., Chikura Fishery Products, Book Center Chikataya, Nerima Iwai Shounen Shizen no Ie, Awa Agricultural Collective Tomiura Branch, Minshuku Marukawa, Taibusa-Misaki Shounen shine no Ie, Taibusa-Misaki Business Center, Iris no Sato, Kamiseto Hoshizora Kodomokai, Awa Takushin High School, Yoshiko Ltd., Uchibo Commerce and Industry Association, Matsunaga Clinic, Shirohato Nursery School, all elementary and middle schools in Minamiboso

<Individuals>

Okamoto-san (Tomiura), Sampei-san (Miyoshi), Yukinawa-san (Maruyama), and more. Many individuals are contributing to the Eco Cap effort. Thank you!



Chikura Middle School Environmental Committee



Tomiyama Elementary School



Kamiseto Hoshizora Kodomokai



Wada Elementary Children's Club



Tomiura Elementary Beautification Committee



Minami Elementary Environmental Committee

Carry a Reusable Water Bottle

Nearly 20 billion plastic bottles are sold in Japan every year. Bottles are being made thinner and easier to recycle, but resources to produce them are limited. For that reason, more and more people have started carrying re-usable containers instead of buying disposable water bottles. Re-usable water bottles have become small and lightweight, making them convenient and easy to carry around. Won't you do your part to help the environment by carrying your own reusable water bottle?

• The "My Bottle" Campaign

Whether going out, to school or the office, take a reusable water bottle such as a canteen, thermos, tumbler, etc. Not only is it eco-friendly, but it keeps you hydrated, reduces garbage, and helps you save money.



Locally-Sourced Minamiboso Burger Recipes

~How to Make Award Winning Food~ #5
<http://civil.mbosso-etoko.jp/chisan-chisho/recipe/>



Judges' Choice

“Eggplant Mille-feuille Burger”

Kouki Suzuki

(Tomiura Elementary School, 6th Grade)

[Ingredients] (Makes 4 servings):

Hamburger: 400g ground meat, 4 eggplants, 1/2 medium onion (diced), 1 egg, breadcrumbs as needed, salt and pepper to taste

Toppings: Grated daikon, perilla leaves, cherry tomatoes

[Directions]:

1. Cut eggplants lengthwise, soak in water, and remove the film.
2. Stir fry the onions, then let them cool.
3. Mix the cooked onions, bread crumbs, salt and pepper into meat.
4. Sandwich the meat mixture between eggplant strips, creating a layered burger. Wrap in aluminum foil.
5. Cook in toaster oven for 10-15 minutes.
6. Top with vegetables and serve.



Judges' Choice

“Mackerel Burger”

Shuuhei Miyake

(Tomiura Middle School Year 3)

Ingredients (makes 4 servings):

Hamburger: 120g mackerel filet (finely chopped), 20g onions (diced), 2 okra (diced), 1 bell pepper (cut into 1cm rings), 4 perilla leaves, 1 piece ginger (diced), 2 TBSP rice wine, 1 tsp miso paste, salt and pepper to taste, 1 TBSP flour

Sauce: 3 cherry tomatoes, 10 boiled peanuts, (diced), 30g corn, 1/2 tsp soy sauce, 1 clove garlic, olive oil as needed

Directions:

Hamburger:

1. Mix together mackerel, onions, okra, miso, salt and pepper.
2. Dust the insides of the pepper rings with flour, place on perilla leaves, and fill with mackerel mixture.

3. Cook in olive oil. When one side has browned, flip and add rice wine. Cover and allow to steam.

Sauce:

1. Cook crushed garlic in olive oil. Remove garlic from pan once fragrant.
2. Cook the cherry tomatoes in the pan, then remove the burnt skin. Add peanuts and cornstarch. Lightly stir fry. Add soy sauce and serve.





ネイサンの南房総滞在記⑦

南房総市国際交流員

文・訳 ネイサン・ブラックウェル

米国製日本語

日本語にはカタカナ英語がたくさんありますが、英語にも日本語から来た言葉があることを知っていましたか？

語源が日本語でも意味が随分変わった言葉もあります。では、例を見てみましょう。

- Skosh 「少し」：発音はちょっと違いますが、使い方は大体同じです。例：Move a skosh to your left. (少し左に動きなさい。)あまり一般的ではありませんが、お年寄りや田舎に暮らしている人にしか使われていないかもしれません。
- Honcho 「班長」：「Head honcho」という表現があり、ある団体の一番偉い人という意味です。語源が日本語だと知っている人は少ないと思います。
- Emoji 「絵文字」：最近アメリカなどで流行っている言葉です。発音が変わり、「イモウジ」になりました。80年代からは顔文字もありましたが、「emoticon」(感想の記号)と呼ばれます。
- Anime 「アニメ」：アメリカなどでは、「anime」というのは日本製のアニメーションだけです。他の国のは「cartoon」と呼びます。注：英語では、ミッキーマウスなど原作が欧米のものを「アニメ」と呼ぶと、笑われるかもしれません。
- Futon 「布団」：アメリカでは「futon」というと、寝心地の悪い安いソファベッドのことを指します。一番面白い間違った日本語だと思います。

私は日本語を勉強していくうち、「カンニング」(cheating on a test)、「ゴールイン」(getting married)、「ベッドタウン」(commuter town)などの英語圏の国で通じないカタカナ英語を習ったら、米国製日本語に興味を持ちました。同じように不思議な日本語が英語にもあるかと思い、このリストをまとめました。米国製日本語を知って、日本の皆さんはどう思いましたか？

Japanese in American English

There are a lot of words in Japanese that come from English, but did you know that there are also words in English that come from Japanese? However, even though these words were derived from Japanese, the meanings sometimes change a lot. Let's look at some examples.

- Skosh (from "sukoshi"): The pronunciation has changed a bit, but the usage is mostly the same. Example: "Move a skosh to the left." This word is not that common and may be used more by old people and people who live in the country.
- Honcho (from "hanchou"): There is a phrase "head honcho" in English and it used to refer to the top-ranking member of a group. I don't think there are many people who know this word comes from Japanese.
- Emoji: This word has become popular recently in America. The pronunciation in English is different and is pronounced "ee-MOji." There have been faces made with punctuation since the 80s, but they are called "emoticons" (short for "emotion icons").
- Anime: In the west, "anime" refers only to Japanese animation. Animated features from other countries are called cartoons. Note: If you call Mickey Mouse or other western cartoon characters "anime," you may be laughed at.
- Futon: In America, a "futon" is a cheap and uncomfortable folding sofa bed. I think this is the funniest and most interesting misused Japanese in English.

I became interested in Japanese words in English after learning English words that are used differently in Japanese. These include words like "cunning" (cheating on a test), "goal in" (getting married), and "bed town" (commuter town). I made this list because I wondered if there were similar words in English taken from Japanese. What did you think of these examples of Americanized Japanese?

From the Consumer Consultation Center #31

Credit Cards

We have gotten a lot of questions regarding credit cards.

Credit card transactions involve three parties: the seller, the consumer, and the credit card company. Because they have one more participant that an ordinary transaction (the credit card company), they are more complicated.

Use of credit cards for online shopping is also becoming popular, but these transactions can be even more complex because the customer's credit card company may be different from that of the seller. In these cases, yet another party has to act as a go-between.

If trouble arises in a situation like this, it can be difficult to know who to talk to and how to resolve the issue.

Credit cards are a convenient way to pay for things. However, if you use them incorrectly, you may get into debt or fall victim to a scam. If you are suspicious that someone may be

trying to scam you, hang up immediately and contact the Consumer Consultation Center.

お電話
ください



Give us a call

The Consumer Consultation Service, City Expenditures and Lifestyle Consultation (TEL: 33-4300) 10:00 AM – 3:00 PM

*We do in-person consultation twice a week. For details, check the Kouhou Announcements publication.

For inquiries, contact the Division of Commerce and Industry (TEL: 33-1092) Or the Prefectural Consumer Center (TEL: 047-434-0999) 9:00 AM – 4:30 PM

*Not open on Sundays and Holidays

Staying Healthy

Contact: Health Support Division (TEL: 36-1152)

-How to Avoid Alcohol Dependence-

Drinking is a great way to relax after work and when getting to know new friends. Indeed, they say that "alcohol is the best medicine" and it can have many benefits, but drinking too much can cause alcohol dependence. Alcohol dependence is not only bad for your body, but can cause social and financial problems and even lead to the loss of your job or family.

Mental and Physical Effects of Heavy Drinking:

Brain shrinkage, impaired cognitive function, insomnia, depression, alcohol dependence, high blood pressure, heart attack, arrhythmia, hepatitis, cirrhosis of the liver, liver cancer, colon cancer, oral cancer, pharyngeal cancer, esophageal cancer, gastritis, pancreatitis, diabetes, gout, problems with the nervous system, etc.

What is alcohol dependence?

Alcohol dependence is a sickness where, due to a long period of continuous heavy drinking, a person can no longer control their alcohol consumption on their own. Those who are dependent on alcohol cannot function without it and prioritize drinking over their family, work, and health. Furthermore, if they go without alcohol, they may experience irritability, nervousness, shaky hands, sleeplessness, headaches, nausea, diarrhea, sweating, and other withdrawal symptoms. These symptoms then drive them to drink again.

• It affects everyone around you.

Alcoholics drink when they get up in the morning and bother their families, then drink in secret at work causing problems there as well.

• It causes accidents.

When there is always alcohol in someone's system, their ability to think and make judgements is always diminished. Drunk driving and violence can also occur.

• It causes depression.

Alcohol can ease feelings of stress and depression, but the effects are only temporary. After sobering up, those feelings of depression will be worse than before. If someone has clinical depression, then alcohol will make it worse; healthy people who become dependent on alcohol are at a high risk for clinical depression.

In addition, people dependent on alcohol are 6 times more likely to commit suicide. Coupled with depression, the stress of interpersonal relations, the loss of social support, unemployment, serious illness, and living alone, alcoholism increases the risk of suicide.

Avoiding Dependence






To keep enjoying alcohol responsibly, keep these points in mind.

- Drink an appropriate amount.
- Take two days a week to not drink any alcohol and give your liver a break.
- Make sure to eat something while you drink.
- Take your time and enjoy your drink slowly.

Checklist: Are you at risk?	
<input type="checkbox"/>	You feel you need to lower your alcohol tolerance
<input type="checkbox"/>	The people around you have expressed concern about your drinking
<input type="checkbox"/>	You feel guilty about your drinking
<input type="checkbox"/>	You have had a drink in the morning to cure a hangover

If you checked 2 or more of the above, you have an alcohol problem. It is recommended that you consult a professional for help.

How much is enough?

500ml of Beer	180ml of Sake	60ml of Whiskey	110ml of Shochu	180ml of wine
				
中びん 1本 (500ml)	1合 (180ml)	ダブルで1杯 (60ml)	0.6合 (110ml)	グラス1.5杯 (180ml)

These estimates are for adult men. Amounts for women and the elderly are slightly less.

Recent Events in Minamiboso

❖ Mamemaki at Honobono

115 families participated in the Setsubun mamemaki event at the Parenting Support Center Honobono on February 3.

Members of the Maruyama Old Folks' Club played the role of the "demons" while the children drove them out by throwing beans while yelling "demons out!" The children successfully exercised the spirits.

Once the "demons" were gone, they were replaced by gods of good fortune, whom the children greeted with a gift of sweets.

Members of the Maruyama Old Folks' Club have visited the children at Honobono for several activities before, including sweet potato planting and picking.



The kids courageously hurling beans at the demons

❖ Tomiura Biwa Club Selected as the Model Roadside Station for Japan

Tomiura Biwa Club has been selected as a representative model for how all roadside stations in Japan should function to revitalize and promote industries in their local regions. On February 26, the national Minister of Land, Infrastructure and Transportation presented a certificate and tapestry to Minamiboso's mayor.



Tomiura Biwa Club is one of only six roadside stations to be selected from the 1040 across Japan.

All 8 of the roadside stations in Minamiboso are currently working together to develop new products using local resources.

❖ The 2014 City Administration Panel Discussion

752 people participated in the 8 city administration panel discussions held September 10 to October 16 last year. In these discussions, the mayor discussed the state of the city's government and welcomed comments and questions from the audience.

In his speech "The state and future of the city," the mayor discussed Minamiboso's serious financial issues. The city can receive financial support from the country for 15 years following its incorporation, but those funds will soon be cut. From now on, the administration needs to be streamlined while continuing to provide high-level services to the people. He also stated his hope that the city can reform its garbage, sewage, and other public facilities while it continues to receive funding from the national government.

A new city hall building is also being considered. The city office main building was built 35 years ago (a reinforced concrete building of its type usually lasts 50 years), and it must be determined if the city needs to replace it before losing funding. The city must carefully consider whether or not to construct a new building based on the state of the current one as well as the administration's ability to provide services to the people.

In closing, the mayor stated the administration must evolve to inspire ever-higher levels of "will power" and "imagination" in the citizens, companies, and organizations of Minamiboso. You can read the mayor's speech and citizens' statements from the panel discussions at the city office main building, Asai Administrative Center, each local branch office, and on the city's website.





Recruiting

❖ Exploring Miyoshi #15: Walk Forest Roads and See Cherry Blossoms

Join us in walking a stretch of forest road in Miyoshi that is lined for several kilometers with many kinds of cherry trees — yamazakura, someiyoshino, yaesu sakura, sakon sakura, and more. The course starts at Shimotakida and goes through Niton Forest, and Kompira Mountain in Ebishiki.

Registration will end once the capacity is reached, so please apply as soon as possible.

When: April 4 — 9:30AM to about 3:00PM

(Will be cancelled in the event of rain.)

Meeting Place: Miyoshi Kouryuukan (previously Takida Community Center)

What to Bring: Lunch, a drink, picnic blanket, gloves, rain gear, clothes suitable for walking

Fee: ¥300

Capacity: 30 (first come first served by application)

To apply: Call the Town Improvement Association “Miyoshi” Secretariat (TEL: 36-1185)

❖ Sakura Festa 15 in Taibusa-Misaki

When: April 4 — 10:00AM-3:00PM

Where: Taibusa-Misaki Nature Park (Shizen Kouen)

This event is free and does not require a reservation.

❖ Outdoor Lunch Club

Cook and eat outdoors. This time we are making “melty spring gratin with whole potatoes.”

When: April 26 — 10:00AM-1:30PM

Where: Taibusa-Misaki Shounen Shizen no Ie

Fee: Middle schoolers and up - ¥1,800

Elementary and below - ¥1,300

*(Children of elementary school age and younger must be accompanied by an adult.)

Capacity: 40

Reservations: Call or email Taibusa-Misaki Shounen Shizen no Ie (TEL: 33-4561)

(event@chiba-ns.net)



Announcements

❖ Presentation on Local Community Groups and their Work

Community groups take on projects to make our town a better place. This presentation will introduce several of these groups, the projects they are planning, and their results so far.

This is an opportunity to see various aspects of what goes into town planning and renewal. We look forward to seeing you there!

When: March 28 — 10:00AM to noon

Where: City Office Annex 1, Main Conference Hall

Contact: Civic Collaboration Division (TEL: 33-1005)



Consultation

❖ Mobile Awa Law Consultants

Talk to an expert about legal issues such as inheritance and debt. Appointment needed.

When: April 4 — 10:00AM-3:00PM

Where: Miyoshi Nouseon Center

*You can make an appointment up to 2 weeks in advance.

To make an appointment, call the Shiho-Shoshi Lawyer’s Association, Chiba (TEL: 043-204-8333).

Population Trends (as of March 1, 2014)

*(parentheses) indicate change from the previous month

Total Population: (-17) 40,923

Males: (-1) 19,634

Females: (-16) 21,289

Households: (-12) 17,287

Births: 13

Deaths: 59

Moved in: 91

Moved away: 62

~Kamo Seisou Nenrakuseikai~

President: Masayuki Kameda Members: 45



The Kamo Seisou Nenrakuseikai was founded on January 22, 2013 to revitalize and strengthen interpersonal bonds in the Kamo district. To join the group, you must be a Kamo resident between the ages of 18 and 59.

The organization's main activities are the Eco Cap project, helping with festivals in town, holding the New Year's Eve bamboo lamp event, cooperating in planning Kamo's traditional Hydrangea Festival, cutting grass and weeds, and participating in the Zero Garbage initiative. The group does a lot to help the town and has exceeded expectations with its various activities.

In the announcements and pamphlets the organization publishes, they always include the message "Supporting interaction and labors of love: Let's raise our voices and give each other loving support everyday!" The group uses a varied approach to get citizens involved in community development activities in their small town.

One member passionately said, "The community has been supportive of our activities so far and everything we do becomes a topic of discussion. Wherever we go, we are given a warm welcome." Please feel free to join in on one of the group's activities and share in the experience. Wouldn't you like to live in such an energetic community?

Contact: Maruyama Collaboration Promotion Office (TEL: 46-2388)

This column spreads the word about Minamiboso's local community organizations. If you know of other groups that are doing great things, please let us know about them.

Contact: Civic Collaboration Division. Phone: 33-1005

Minamiboso MinMin Net address:

<http://civil.mboso-etoko.jp/>

City Website:

<http://www.city.minamiboso.chiba.jp>

Twitter:

http://twitter.com/minamiboso_koho

Facebook:

<http://www.facebook.com/minamibosocity>

Chiba TV Prefectural Info:

<http://www.chiba-tv.com/shicho/>

Mobile Site



Minamiboso Safety Alert



To begin registration, send an empty email.

Kouhou Minamiboso March Edition (Japanese Original Published March 12, 2015)

Published by:

Minamiboso City 〒299-2492 Chiba Prefecture Minamiboso City Tomiura-Chou Aoki 28

Edited by

Secretariat and Publicity Division - Phone: 0470-20-4591

Fax: 0470-20-4591

English translation by Nathan Blackwell, Coordinator for International Relations